

Источники жизнеописания Куан Юя в рукописи «Ле сянь чжуань» из собрания ИВР РАН

А.Э. ТЕРЕХОВ

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO691504

Статья поступила в редакцию 30.06.2025.

Аннотация: В данной публикации ставится вопрос об источниках биографии Куан Юя, включенной в состав рукописи «Ле сянь чжуань» («Выстроенные по порядку предания о бессмертных») из собрания ИВР РАН. За счет обращения к более ранним собраниям даосской агиографии и еще одному содержащемуся в рассматриваемом манускрипте жизнеописанию, героем которого является другой персонаж — Лю Юэ, удалось установить, что текст стал результатом слияния двух текстов из сборника «Ле сянь цюань чжуань» (1600): один из них, достаточно короткий, посвящен Куан Юю, а другой, более пространный — Лю Юэ и его встрече с персонажем по имени Куан Сюй. Таким образом, во включенном в рукопись жизнеописании были объединены истории двух персонажей — Куан Юя и Куан Сюя. Дальнейшие попытки проследить историю преданий о них, проведенные на материале сохранившихся фрагментов утраченных памятников эпохи Лючао (220–589), позволили установить, что образы обоих восходят к легенде о Куан Су, распространившейся в IV–V вв. в районе гор Лушань. Помимо прочего, в публикации приведен полный перевод содержащихся в манускрипте биографий Куан Юя и Лю Юэ на русский язык.

Ключевые слова: «Ле сянь чжуань», даосская агиография, Куан Юй, Куан Сюй, Куан Су, Лю Юэ.

Для цитирования: Терехов А.Э. Источники жизнеописания Куан Юя в рукописи «Ле сянь чжуань» из собрания ИВР РАН // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 4 (вып. 63). С. 132–145. DOI: 10.55512/WMO691504.

Об авторе: ТЕРЕХОВ Антон Эдуардович, кандидат исторических наук, научный сотрудник, Отдел Дальнего Востока, Институт восточных рукописей, Российская академия наук (Санкт-Петербург, Россия) (aterekhoff@gmail.com). ORCID: 0000-0003-4599-3424.

© Терехов А.Э., 2025

Созданная в XIX в. иллюстрированная рукопись «Ле сянь чжуань» 列仙傳 («Выстроенные по порядку предания о бессмертных») из собрания ИВР РАН (фонд NOVA, H56)¹ представляет собой интересный объект для источникововедческого анализа. Хотя

¹ Подробнее о ней см. (Терехов 2024: 6). К изложенному там стоит добавить, что недавно мною были обнаружены еще четыре листа манускрипта, хранящиеся в Российской государственной библиотеке (РГБ) (ЗВ 2-фол/51), и вместе с ними число дошедших до нас жизнеописаний составляет 213. Кроме того, в результате дискуссий с А.И. Кобзевым и Т.А. Сафиним на конференции «Об-

в самом манускрипте указаний на произведения, из которых заимствованы включенные в него жизнеописания, не содержится, в большинстве случаев их прототипы можно обнаружить в более ранних собраниях — в первую очередь в приписываемой Ван Ши-чжэню 王世貞 (1526–1590) и впервые изданной в 1600 г. работе «Ле сянь цюань чжуань» 列仙全傳 («Полное [собрание] выстроенных по порядку преданий о бессмертных»), откуда заимствовано и большинство иллюстраций, а также в составленном в 1693 г. Ван Цзянь-чжаном 王建章 (1645–1718) сборнике «Ли дай шэнь сянь ши» 歷代神仙史 («История божественных бессмертных минувших династий»). Тем не менее в процессе редакции многие истории подвергались значительной переработке, проявлявшейся как в перефразировании и сокращении текстов, соединении информации из разных источников, так и в дополнении их сюжетами, неизвестными по другим произведениям и, вероятно, изобретенными самими анонимными составителями текста рукописи.

Проблемы определения источников включенных в манускрипт биографий можно увидеть на примере содержащегося в ней жизнеописания Куан Юя 匡裕:

匡裕先生，又名續，周武王時人。兄弟七人，皆有道術。先生結廬於九江府最高一山南嶂虎溪上。時有一少年數來相訪，言論奇偉。先生異之，問鄉邦姓字。答曰：「姓劉，名越，居此山左。敢邀一顧。山下有石高二丈許；叩之，即當相迎。」先生如其言訪之。果有大石峙立。叩之，石忽自開，一小鬟出迎。行數十步，漸見臺榭宮宇，中有一人，即劉越也。接見甚歡，飲以玉酒三爵，更令小鬟進延齡保命湯。先生一啜而出。既返顧，所叩之石宛然如初。自是得道，乘雲仙去。惟空廬在焉，故名其山曰廬山，又名匡廬。漢武帝慕其道，封裕為廬山君。後唐詩人錢起江行，望廬山高入雲霄，疑六朝多有高僧止息其上。欲登山訪之，行至半途，為風雨所阻，舟中仰望，但見雲霧迷漫而已。因作詩曰：「咫尺愁風雨，匡廬不可登，祇疑雲霧窟，猶有六朝僧。」先生道術繫人思慕如此。

Учитель Куан Юй, также [носивший] личное имя Сюй, был человеком времен чжоуского царя У². [Его] братья — семь человек — все обладали техниками Дао-Пути. Учитель построил хижину у Тигриного ручья (Хуси 虎溪) на южном пике самой высокой горы округа Цзюцзян³. В это время некий юноша несколько раз приходил к нему с визитом, [причем] речи и рассуждения [его были] причудливы и необычны. Учитель дивился на него и спросил [о его] родном крае, фамилии и официальном имени. [Юноша] в ответ сказал: «[Моя] фамилия — Лю, личное имя — Юэ, и живу [я] слева от этой горы. Осмелюсь пригласить [Вас] удостоить [меня] посещением. У подножия горы есть камень высотой в два *чжана*⁴ с лишним; отнесите ему земной поклон, и тогда [Вас] должны будут встретить». Учитель [отправился] нанести ему визит, как тот и сказал. [У подножия горы] действитель-

щество и государство в Китае» (19–22 мая 2025 г.) в ИВ РАН (г. Москва) мной был переосмыслен перевод названия рукописи, которое я прежде переводил как «Жизнеописания выдающихся небожителей».

² Чжоуский царь У (У-ван 武王, прав. 1046–1043 гг. до н.э.) — основатель государства Чжоу 周 (1046–256 гг. до н.э.).

³ Имеются в виду горы Лушань 廬山. Древнее название — Наньчжаншань 南障山, также известны как Куаншань 匡山 и Куанлу 匡廬. Расположены к югу от современного города Цзюцзян 九江 провинции Цзянси (Чжунго лиши димин да цыдянь 2005: 2953).

⁴ *Чжан* 丈 — традиционная китайская мера длины, в разные периоды составлявшая от 2,3 до 3,3 м.

но стоял стоймя большой камень. [Юй] отвесил ему земной поклон, и камень внезапно сам собою раскрылся, [а из него] вышла, [чтобы] встретить [его], девочка-служанка. Пройдя несколько десятков шагов, [он] сразу же увидел башни с шатрами и дворец, внутри [которого] был один человек — тот самый Лю Юэ. [Он] встретил [Юя] с великой радостью, напоил его тремя чарками нефритового вина, а кроме того, приказал девочке-служанке принести отвар, продлевающий годы и сохраняющий жизнь. Учитель попробовал его и вышел. Оглянувшись, [он увидел, что] камень, которому он кланялся, [снова стал целым] — в точности [таким], как вначале. С тех [пор Юй] обрел Дао-Путь, уселся на облако и, [став] бессмертным, покинул [дольний мир]. Там осталась только [его] пустая хижина, и поэтому ту гору [стали] называть Лушань («Гора Хижины»), а также Куанлу («Хижина Куана»). Ханьский император У⁵ восхищался его Дао-Путем и пожаловал Юя титулом Государя Лушань. Позже танский поэт Цянь Ци⁶ путешествовал по Цзяну⁷, увидел вдалеке [гору] Лушань, вершиной уходящую в заоблачные дали, и предположил, что на ней [со времен] Лючао⁸ останавливается множество достойных монахов. [Он] хотел взобраться на гору, чтобы нанести им визит, прошел полпути и был остановлен ветром и дождем. [Позже он, сидя] в лодке, смотрел [на нее], подняв голову, но видел лишь застилающие ее облака и туманы, да и только. Поэтому [он] написал стихотворение, [в котором] говорилось:

Так близко — но грусть навевают ветра и дожди:
На [гору] Куановой хижины мне не подняться.
Лишь думаю: в гротах, там, где облака и туман,
Доныне ютятся монахи [эпохи] Лючао.

Вот как даосские искусства учителя [Юя] заставляли людей [думать о нем] с уважением и любовью! (Н56/3. Л. 8)

Очевидно, последняя часть биографии, состоящая из стихотворения и его парафраза (в рассказе о Цянь Ци встречаются 11 из 20 знаков, составляющих стихотворение), добавлена редакторами рукописи для того, чтобы довести объем жизнеописания до 288 знаков — единого размера для всех включенных в манускрипт биографий. Тем не менее источник основного текста жизнеописания не очевиден.

В «Ле сянь цюань чжуань» биография Куан Юя составляет всего 41 знак:

匡裕，周武王時人，兄弟七人，皆有道術，結廬山中，後得仙去，惟空廬在焉，故曰廬山。漢武帝封裕爲廬山君。

Куан Юй [был] человеком времен чжоуского царя У, [и его] братья — семь человек — все обладали техниками Дао-Пути. Соорудил хижину в горах, позже обрел

⁵ Ханьский император У (У-ди 武帝, прав. 141–87 гг. до н.э.) — один из наиболее выдающихся правителей эпохи Западная Хань (Си Хань 西漢, 206/202 г. до н.э. — 9 г. н.э.).

⁶ Цянь Ци 錢起 (710–782) — поэт эпохи Тан 唐 (618–907).

⁷ Цзян 江 — древнее название современной реки Чанцзян 長江 (Янцзы).

⁸ Лючао 六朝 («Шесть династий», по названию числа государств со столицей на месте нынешнего города Нанкин в провинции Цзянсу, 220–589) — период китайской истории, охватывающий эпохи Вэй 魏 (220–265), Цзинь 晉 (265–420) и Южных и Северных династий (Наньбэйчао 南北朝, 420–589).

бессмертие и покинул [дольний мир]. Там осталась лишь пустая хижина, поэтому [горы, в которых он жил], называли Лушань («Горы хижины»). Ханьский император У пожаловал Юя [титлом] Государя Лушань (Лушань-цзюнь) (Ле сянь цюань чжуань 2018, цз. 1: 62).

Практически весь этот текст (39 знаков, 95%) был включен в рукопись, однако он составляет лишь незначительную (13,5%) ее часть. При этом стоит отметить, что «Сюем» Куан Юй в «Ле сянь цюань чжуань» не называется. В то же время там содержится отдельное жизнеописание Куан Сюя, насчитывающее уже 290 знаков. Оно состоит из пяти тематических блоков. Первый из них, посвященный ранней жизни героя, имеет смысл привести целиком:

匡續，字君平，南楚人，號匡阜先生。生而神靈，兒時便有物外志。周武王時師老聃，得長生之道。結茅南障山虎溪之上，隱焉。室中無所有，惟置一榻、簡書數篇而已。武王屢徵不起。

Куан Сюй, официальное имя Цзюнь-пин, был человеком из южного [княжества] Чу⁹ и носил прозвище учитель Куан-фу («Учитель с холмов Куан»). От рождения был божественно-чудесным и уже в детстве обладал устремлениями, [направленными] за пределы [мира] вещей. Во времена чжоуского царя У учился у Лао Даня¹⁰ и обрел Дао-Путь долгой жизни. Соорудил тростниковую [хижину] у Тигриного ручья в горах Наньчжан и жил там отшельником. В [его] жилище не было ничего — была там лишь одна лежанка, да несколько связок книг на бамбуковых планках, только и всего. Царь У неоднократно приглашал [его на службу, но он] не шел (Ле сянь цюань чжуань 2018, цз. 1: 70).

Во втором блоке излагается история о его встрече с Лю Юэ, путешествии в мир внутри камня и последующем вознесении, в третьем говорится о почестях, оказанных ему ханьским императором У, в четвертом рассказывается о том, как в эпоху Восточная Цзинь (Дун Цзинь 東晉, 317–420) буддийский монах Хуэй-юань 惠遠 (334–416), путешествовавший в этих местах, увидел во сне учителя Куана, который повелел установить на месте посвященной ему кумирни буддийский монастырь, а в последнем — о том, как в эпоху Тан 唐 (618–907) его кумирня, к тому времени перенесенная на другое место, была перестроена в Храм Бессмертного (Сяньмяо 仙廟) (Ле сянь цюань чжуань 2018, цз. 1: 70–72). Несмотря на то что первые три блока содержательно близки к версии рукописи, текстуальные совпадения между ними ограничиваются 44 знаками (15% обоих текстов). Таким образом, можно утверждать, что основным источником для включенной в манускрипт биографии Куан Юя послужил другой текст.

Ситуацию помогает прояснить другое жизнеописание из рукописи, посвященное тому самому Лю Юэ, который пригласил Куан Юя в свое жилище внутри камня:

⁹ Княжество (с 704 г. до н.э. — царство) Чу 楚 (XI в. — 223 г. до н.э.) располагалось на юге Китая, преимущественно на территории современных провинций Хунань и Хубэй, однако в эпоху своего расцвета (с VI в. до н.э.) также включало части провинций Хэнань, Шэньси, Шаньдун, Гуанси, а с конца IV в. до н.э. — провинций Цзянсу и Чжэцзян (Чжунго лиши димин да цыдянь 2005: 2674).

¹⁰ Лао Дань 老聃 — легендарный даосский мудрец, более известный под именем Лао-цзы 老子 (трад. VI–V вв. до н.э.).

劉越。周時有匡先生，名續，修道於南嶂山，結廬虎溪上。後有一少年，數來相訪，言論奇偉。先生異之，問曰：「觀子風猷有日矣！請問鄉邦姓字。」答曰：「姓劉，名越，居此山之左。敢邀一顧。山下有石高二丈許。叩之，即應，當相延。」先生如其語訪之。果有大石峙立。叩之，石忽自開，雙扇洞啟，一小鬟出迎。行數十步，復有二青衣執絳節前導，漸見臺榭參差，金碧交映，珍禽奇獸，草木殊異，瓊宮玉宇，中有一真人，冠玉冠，組朱綬，劍佩來迎，即前少年也。接見甚歡，飲以玉酒三爵。先生知非凡境，意欲留居之。真人謂曰：「子陰功未滿，後會可期。他日相從未晚也。」更令青衣進延齡保命湯。一啜而出。先生既返顧，所叩之石，宛然如初。他日復叩，無所應矣。後先生得道，復遊南楚，始與真人相遇。相傳廬山太平興國宮三門外，即石建亭，名曰仙石，石上尚有「劉仙」二字存焉。

[Что до] Лю Юэ, [то] во времена Чжоу был учитель Куан, [носивший] личное имя Сюй. [Он] взращивал Дао-Путь в горах Наньчжан и соорудил хижину у Тигриного ручья. Позже появился один юноша. [Он] несколько раз приходил [к Куану] с визитом, и речи и суждения [его были] причудливы и необычны. Учитель дивился на него и, спрашивая, сказал: «Прошло [немало] дней, [как я] наблюдаю за Вашими манерами и замыслами. Прошу позволения спросить [о Вашем] родном крае, фамилии и официальном имени». [Юноша] в ответ сказал: «Фамилия [моя] Лю, а личное имя — Юэ, живу [я] слева от этой горы. Осмелюсь пригласить [Вас] заглянуть [ко мне]. У подножия горы есть камень высотой в два с лишним *чжана*. Поклонитесь ему, и [он] сразу же откликнется [на это, а Вас] тут же примут. Учитель, как и было [ему] сказано, [отправился] к нему с визитом. [В указанном месте] действительно стоял стоямя большой камень. [Куан] поклонился ему, и камень внезапно сам собою раскрылся, две [его] створки широко распахнулись, [и из него] вышла навстречу [Куану] девочка-служанка. [Когда они] прошли несколько десятков шагов, появились еще два [прислужника] в зеленых одеждах, [которые], держа в руках вишневые верительные бирки, [шли] впереди и указывали дорогу. Постепенно [Куан начал] видеть башни и вышки, что вздымались одна за другой, золото и лазурь, что сверкали на фоне друг друга, диковинных птиц и причудливых зверей, травы и деревья, необыкновенные и удивительные, яшмовые дворцы и нефритовые чертоги. Внутри был совершенный человек, одетый в [украшенную] нефритом шапку и [подпоясанный] витым багряным шнуром, [с висящими на нем] мечом и подвесками. [Он] подошел встретить [учителя], и оказалось, что это юноша, [с которым он говорил] прежде. [Юноша] принял его очень радушно и напоил тремя кубками нефритового вина. Учитель понял, что это необыкновенное место, и в мыслях захотел остаться жить там. Совершенный человек, обращаясь [к нему], сказал: «Ваши тайные благодеяния еще не [достигли] полноты, [однако] последующей встречи можно ожидать. В другой день последовать [за мной] еще не будет поздно». Тем не менее [он] приказал [прислужникам] в зеленых одеждах поднести отвар, продлевающий годы и сохраняющий жизнь. [Учитель сделал] один глоток и вышел. Когда учитель оглянулся назад, [оказалось, что] камень, которому [он] кланялся, [снова стал целым] — в точности [таким], как вначале. В другой день [Куан] вновь поклонился [камню, но это] не возымело отклика. Впоследствии учитель обрел Дао-Путь и вновь [отправился] путешествовать в южном [княжестве] Чу, [где] впервые повстречался с совершенным человеком. По преданию, за тремя воротами дворца Тай-пин син-го [в горах] Лушань около камня построили беседку, [которую] называли «Камнем Бессмертных». На камне все еще видны два иероглифа — «Бессмертный Лю» (H56/10. Л. 10).

Несложно заметить, что здесь излагается та же самая история, что и в биографии Куан Юя, причем близки эти два жизнеописания не только сюжетно: в них совпадает 136 знаков, т.е. 46% объема каждого из текстов (а если убрать из биографии Куан Сюя последнюю часть, рассказывающую о Цянь Ци, — то все 67%).

Это заставляет задаться вопросом об источнике рассказа о Лю Юэ. Посвященное ему жизнеописание также содержится в «Ле сянь цюань чжуань», где располагается непосредственно перед биографией Куан Сюя (Ле сянь цюань чжуань 2018, цз. 1: 68–70). Оно насчитывает 233 знака, однако, несмотря на сюжетное сходство, в текстуальном плане биографии этих двух персонажей в «Ле сянь цюань чжуань» различны: совпадают лишь 32 знака (11% жизнеописания Куан Сюя и 14% биографии Лю Юэ). В то же время, если сравнивать текст жизнеописаний Лю Юэ в рукописи и в «Ле сянь цюань чжуань», обнаружится, что совпадает 221 знак (77% текста манускрипта и 94% текста из «Ле сянь цюань чжуань»), что позволяет утверждать, что именно жизнеописание Лю Юэ из «Ле сянь цюань чжуань» легло в основу биографий Куан Юя и Лю Юэ в рукописи.

В то же время оно, судя по всему, было не единственным источником, использованным составителями манускрипта: большое число совпадений — 273 знака (84% текста жизнеописания в рукописи и 89% текста биографии из «Ле сянь цюань чжуань»), — в том числе во фрагментах, отсутствующих в «Ле сянь цюань чжуань», жизнеописание Лю Юэ в рукописи демонстрирует с биографией учителя Куана (Куан сянь-шэн 匡先生) в «Ли дай шэнь сянь ши». В этом тексте, как и в манускрипте, предпринимается попытка связать Куан Сюя с другим Куаном — на сей раз не Куан Юем, а Куан Су 匡俗, причем не путем прямого отождествления, а посредством родственных отношений:

匡先生名績，即匡俗之次弟。

Учитель Куан по имени Сюй был третьим [по старшинству] братом Куан Су (Ли дай шэнь сянь ши 1979, цз. 1: 32).

Таким образом, можно сделать промежуточные выводы: жизнеописания Куан Юя и Лю Юэ в рукописи «Ле сянь чжуань» восходят к одному и тому же тексту — биографии Лю Юэ из «Ле сянь цюань чжуань», причем при составлении жизнеописания Лю Юэ также использовался вариант из «Ли дай шэнь сянь ши». В рассказ о Куан Юе включен текст жизнеописания Куан Юя из «Ле сянь цюань чжуань», отличного от биографии Куан Сюя из того же сборника. В результате в нем объединяются истории двух персонажей — Куан Юя и Куан Сюя. Можно было бы предположить, что составители рукописи просто объединили двух изначально разных персонажей с одной фамилией. Однако в реальности всё несколько сложнее.

Начать стоит с имени Куан Юя. Его биография встречается помимо рукописи только в двух специализированных коллекциях: «Ле сянь цюань чжуань» и (в том же виде) в изданном в 1583 г. сборнике Чжан Вэнь-цзе 張文介 (XVI в.) «Гуан ле сянь чжуань» 廣列仙傳 («Расширенное [собрание] жизнеописаний выдающихся бессмертных») (Гуан ле сянь чжуань 1994, цз. 1: 438). В более ранних собраниях даосских агиографий Куан Юй не фигурирует. Тем не менее там встречаются жизнеописания Куан Су, являвшегося, по версии «Ли дай шэнь сянь ши», его старшим братом.

Наиболее раннее из сохранившихся упоминаний о Куан Су относится к эпохе Цзинь 晉 (265–420) и содержится во фрагменте ныне утраченного памятника «Юй-

чжан цзю чжи» 豫章舊志 («Старый трактат о Юйчжане¹¹»), составленного великим блюстителем (*тайшоу* 太守) округа Куайцзи 會稽¹² по имени Сюн Мо 熊默. Соответствующий фрагмент этого сочинения приводится (с небольшими вариациями) в двух практически синхронных работах — «Шуй цзин чжу» 水經注 («Комментарий к „Канону рек“») Ли Дао-юаня 酈道元 (466/472–527) и в комментарии Лю Сяо-бяо 劉孝標 (462–521) к «Ши шо синь юй» 世說新語 («Новое изложение рассказов, в свете [ходящих]») Лю И-цина 劉義慶 (403–444). В последней из них цитата из «Юйчжан цзю чжи» выглядит следующим образом:

廬俗字君孝，本姓匡，夏禹苗裔，東野王之子。秦末，百越君長與吳芮助漢定天下，野王亡軍中。漢八年，封俗鄱陵男，食邑茲部，印曰廬君。俗兄弟七人，皆好道術，遂寓于洞庭之山，故世謂廬山。孝武元封五年，南巡狩，浮江，親睹神靈，乃封俗為大明公，四時秩祭焉。

Куан Су, официальное имя Цзюнь-сяо, изначально носил фамилию Куан и был потомком сяского Юя¹³ и сыном царя Дунье¹⁴. В конце Цинь¹⁵ [он был] государем-старейшиной ста [племен] юэ¹⁶ и вместе с У Жуюем¹⁷ помогал Хань¹⁸ утвердить [порядок] в Поднебесной. [Сам] царь [Дунье] погиб в сражении. На восьмом году [правления] Хань [император] пожаловал Су [титолом] князя-нань Яньлина¹⁹ и отдал [ему] в кормление города в этом регионе, [и надпись на его] печати гласила: «Государь Лу (Лу-цзюнь 廬君)»²⁰. Братья Су — семь человек — все любили техники Дао-Пути. В конце концов [они] поселились в горах Дунтин²¹, и поэтому в мире

¹¹ Юйчжан 豫章 — округ (*цзюнь* 郡), созданный в 201 г. до н.э. на территории современной провинции Цзянси с центром в уезде Наньчан 南昌 (в восточной части совр. г. Наньчан) (Чжунго лишэ димин да цыдянь 2005: 2897).

¹² Куайцзи 會稽 — округ, созданный в 222 г. на стыке современных провинций Цзянсу, Чжэцзян и Аньхуэй и впоследствии включавший также всю территорию современных провинций Чжэцзян и Фуцзянь (Чжунго лишэ димин да цыдянь 2005: 1036).

¹³ Сяский Юй 禹 (трад. прав. 2205–2196 гг. до н.э.) — мифический основатель легендарного государства Ся 夏 (трад. 2205–1767 гг. до н.э.), известный также как усмиритель мирового потопа. В версии «Шуй цзин чжу» фраза о происхождении Куан Су от Юя отсутствует.

¹⁴ Топоним Дунье 東野 в словаре географических названий отсутствует. Можно предположить, что имеется в виду одна из «варварских» политий юго-востока современного Китая. «Царь Дунье», равно как и сам Куан Су, в исторических сочинениях не упоминается.

¹⁵ Империя Цинь 秦 существовала на территории Китая в 221–207 гг. до н.э.

¹⁶ Сто [племен] юэ (*бай юэ* 百越) — обобщенное название малых народностей, населявших в древности юг и юго-восток современного Китая. Считаются предками современных вьетов.

¹⁷ У Жуй 吳芮 (ум. 202 г. до н.э.) — начальник уезда Поян 鄱陽, выступивший против Цинь. В 206 г. получил титул царя Хэншань 衡山, а в 202 г. — царя Чанша 長沙.

¹⁸ Империя Хань 漢 существовала на территории Китая в 206/202 г. до н.э. — 220 г. н.э.

¹⁹ Название Яньлин 鄱陵 носили местности на территории современных провинций Шаньдун и Хэнань (Чжунго лишэ димин да цыдянь 2005: 2647). В версии «Шуй цзин чжу» ранг Су не указан, а пожалованная местность называется Цяоян 鄡陽. Уезд с таким названием был создан в 201 г. до н.э. на территории современного уезда Дучан 都昌 в провинции Цзянси и включен в округ Юйчжан (Чжунго лишэ димин да цыдянь 2005: 2157). Географическая близость Цяояна к горе Лушань позволяет считать вариант «Шуй цзин чжу» предпочтительным.

²⁰ В версии «Шуй цзин чжу» его титул указан как «Государь Лу [племен] юэ» (Юэ Лу-цзюнь 越廬君). Что мог означать иероглиф лу в данном контексте, неясно.

²¹ Горы Дунтин 洞庭 располагаются на юго-западе современного уезда У 吳 провинции Цзянсу (Чжунго лишэ димин да цыдянь 2005: 1979). В версии «Шуй цзин чжу» горы названы Гунтин 宮亭. В словаре географических названий подобная гора не упоминается, однако сообщается об одно-

[эти горы стали] называть Лушань. На пятом году [правления под девизом] Юань-фэн (106 г. до н.э.) Почтительный к родителям [император] У [отправился в] инспекционную поездку на юг, плыл по Цзяну, лично узрел [его] божественную чудесность и тогда пожаловал Су [титолом] Князя Великой Ясности (Дамин-гун 大明公) [и повелел] приносить ему жертвы [в каждый из] четырех сезонов (Ши шо синь юй 2002, цз. 10, § 689: 490; ср.: Шуй цзин чжу шу 1989, цз. 39: 3258–3259).

Иной вариант истории о Куан Су рассказан современником Сюн Мо — уже упоминавшимся выше Хуэй-юанем — в его произведении «Лушань цзи» 廬山記 («Записи [о горе] Лушань»), также известном как «Лушань люэ цзи» 廬山畧記 («Краткие записи [о горе] Лушань»). Фрагмент из него также сохранился (опять же с некоторыми различиями) в составе работ Ли Дао-юаня и Лю Сяо-бяо. В частности, в комментарии к «Ши шо синь юй» он приведен в следующем виде:

...有匡俗先生，出自殷、周之際，遁世隱時，潛居其下。或云：匡俗受道於仙人，而共遊其嶺，遂託室崖岫，即巖成館，故時人謂為神仙之廬而命焉。

...Был учитель Куан Су, [который] появился на рубеже Инь²² и Чжоу, бежал от мира, скрывался от современников и уединенно жил у подножия этих [гор] (Лушань. — А.Т.). Некоторые говорят: Куан Су получил Дао-Путь от бессмертного человека, вместе [с ним] странствовал по тамошним хребтам и в конце концов поселился в пещере на утесе — это и было «Жилище возвышенных свершений» (Янь-чэн-гуань 巖成館). Поэтому современники утверждают, что называли [эти горы] в честь хижины (лу) божественного бессмертного (Ши шо синь юй 2002, цз. 10, § 689: 490; ср.: Шуй цзин чжу шу 1989, цз. 39: 3259).

Похожая история излагается в одноименной работе Чжоу Цзин-ши 周景式 (V в.?), фрагмент которой приводится в «Шуй цзин чжу» (Шуй цзин чжу шу 1989, цз. 39: 3259–3260; ср.: И вэнь лэй цзюй 1965, цз. 7: 134).

Таким образом, в IV–VI вв. существовало две версии истории о Куан Су, но общими в них были только имя главного героя и географическая привязка к горе Лушань; в остальном истории отличались как по сюжету, так и по трактовке образа самого Куан Су — времени его жизни, происхождении, семье, обстоятельствах ухода в горы и т.д. При этом Ли Дао-юань, например, отдавал предпочтение версии «Юйчжан цзю чжи», утверждая, что рассказанное Хуэй-юанем и Чжоу Цзин-ши — «рассуждения, передаваемые на ухо [как слухи], а не достоверные свидетельства» (эр чуань чжи тань фэй ши чжэн е 耳傳之談非實證也) (Шуй цзин чжу шу 1989, цз. 39: 3260).

Тем не менее этими двумя версиями дело не ограничивалось: так, в ныне утраченном собрании «Дун сянь чжуань» 洞仙傳 («Предания о бессмертных из пещер»), автор которого, живший, вероятно, в V–VI вв., скрывался за псевдонимом Цзяньсу-цзы 見素子, содержалась еще одна история о Куан Су. Она дошла до нас в составе даосской энциклопедии «Юнь цзи ци цян» 雲笈七籤 («Семь отделов облачного хранилища»), составленной Чжан Цзюнь-фаном 張君房 (X–XI вв.) в 1017–1021 гг.:

именном озере, более известном как Поянху 鄱陽湖 (Чжунго лиши димин да цыдянь 2005: 2005), рядом с ним располагается гора Лушань. В этом свете вариант «Шуй цзин чжу» выглядит предпочтительнее.

²² Инь 殷, также известное как Шан 商 — государство, существовавшее в центральном Китае в XVII–XI вв. до н.э.

匡俗，字子希，少以孝悌著稱，召聘不起，至心學真，游諸名山。至覆笥山，見山上有湖，周回數里，多生靈草異物，不可識。其傍有石井，泉通湖中；又有石雁，至春秋時，皆能群飛；復有小石笥，中有玉牒，多記名山福地，及得道人姓名。後服食得道。

Куан Су, официальное имя Цзы-си, с детства славился сыновней почтительностью и уважением к старшим. [Когда его] призывали [ко двору] с приглашением [на должность], не отправлялся, всем сердцем изучал [техники] совершенных и путешествовал по множеству знаменитых гор. Дойдя до горы Фусы («Прикрытого короба»)²³, увидел, что на [вершине] горы есть озеро в несколько *ли* в окружности, [а также] во множестве присутствуют чудесные травы и необычные животные, узнать [которых было] невозможно. Рядом с этим [озером] был каменный колодец, [и питавший его] источник сообщался с озером. Также [там] были каменные гуси, и ко временам Вёсен и осеней²⁴ все [они] смогли стайей улететь [прочь]. Еще [там] был маленький каменный короб, а внутри имелась нефритовая табличка, [на которой были] во множестве записаны [названия] знаменитых гор и счастливых земель, а также фамилии и имена людей, обретших Дао-Путь. Позже [Куан Су] принял пищу [бессмертия] и обрел Дао-Путь (Юнь цзи ци цянь 2003, цз. 110: 2398–2399).

Здесь от предыдущих историй остается только имя героя: изменяется даже место действия, которое хотя и остается в том же регионе, но теряет привязку к горе Лушань.

Наконец, стоит отметить еще одно раннее сочинение — «Цзю вэй чжи» 九微志 («Трактат о девяти сокровенных [местностях]»), ныне утраченный даосский текст²⁵, в сохранившейся цитате из которого содержится следующая история:

武王時，方輔先生與李老跨白驢入山煉丹，得道仙去。惟廬存，故名廬山。

Во времена царя У учитель Фан-фу и Ли-лао²⁶, оседлав белого осла, отправились в горы выплавлять киноварное [снадобье], обрели Дао-Путь и, [став] бессмертными, покинули [дольний мир]. [На земле] осталась только [их] хижина, поэтому [горы, в которых они жили], называли Лушань (Тяньчжун цзи 2007, цз. 7: 227).

Хотя главного героя этой истории зовут иначе, она может быть отнесена к орбите рассказов о Куан Су: совпадают и время (по крайней мере, согласно версии Хуэйюаня и Чжоу Цзин-ши), и место действия. Стоит отметить и появление в этой истории Лао-цзы, также фигурирующего в жизнеописании Куан Сюя из «Ле сянь цюань чжуань».

²³ Гора Фусы 覆笥 располагается в северной части уезда Синго 興國 провинции Цзянси (Чжунго лиши димин да цыдянь 2005: 2953), приблизительно в 400 км к югу от гор Лушань.

²⁴ Период Вёсен и осеней (Чуныцю 春秋), названный так в честь одноименной летописи, продолжался с 770 по 475 г. (или, по другим версиям, 481, 453 или 403 г.) до н.э.

²⁵ Об этом сочинении практически ничего не известно, однако оно упоминается в «Шу и цзи» 述異記 («Записи, излагающие странное») Жэнь Фана 任昉 (460–508) (Жэнь Фан 1985, цз. 2: 41), что позволяет отнести его создание к III–V вв.

²⁶ Судя по всему, имеется в виду легендарный Лао-цзы, носивший, согласно традиции, фамилию Ли 李.

Во всех приведенных выше фрагментах, кроме последнего, речь идет о Куан Су. Наиболее древний источник, в котором появляется имя «Куан Сюй», — сделанная Се Хао 謝顥 (446–502) надпись на стеле в обители Гуанфу-гуань 廣福觀 («Обитель Обширного счастья») (Тяньчжун цзи 2007, цз. 7: 227–228).

Самый ранний известный мне памятник, содержащий историю про Лю Юэ и путешествие в мир внутри камня, — собрание «Ли ши чжэнь сянь ти дао тун цзянь» 歷世真仙體道通鑑 («Всеобщее зеркало воплотивших Дао-Путь совершенных бессмертных минувших эпох»), составленное Чжао Дао-и 趙道一 (XIII в.). Содержащееся там жизнеописание Куан Сюя, также названного «Учителем с холмов Куан» (Куан-фу сянь-шэн 匡阜先生), весьма объемно (1152 знака) и состоит из десяти тематических блоков. Первый из них практически полностью совпадает с процитированным ранее фрагментом биографии Куан Сюя из «Ле сянь цюань чжуань» (и, очевидно, стал для нее основой), однако в нем приводятся еще два варианта его официального имени — Цзы-сяо 子孝 и Цзюнь-цзи 君季, а также упоминается, что он был потомком сяского Юя. Во втором блоке рассказывается о Лю Юэ и путешествии внутри камня; в третьем — о дальнейшей судьбе Куан Сюя, в частности при правителях Дин-ване 定王 (прав. 606–586 гг. до н.э.) и Вэйле-ване 威烈王 (прав. 425–402 гг. до н.э.), безуспешно пытавшихся пригласить его на службу; именно в эпоху правления второго из них Куан Сюй, согласно этому тексту, и достиг бессмертия, оставив после себя лишь хижину, которая и дала название горе. В четвертом блоке говорится о том, как после вознесения Верховный владыка (Шан-ди 上帝) повелел ему заведовать наводнениями и засухами в царствах У²⁷ и Чу; в пятом сообщается о двух его учениках и связываемых с ними достопримечательностях горы Лушань; в шестом — о титулах, дарованных Куан Сюю ханьским императором У; в седьмом — об упоминавшемся выше сне Хуэй-юаня, а в восьмом — о перестройке кумирни Куан Сюя в храм при правителях государств Тан, Южная Тан (Нань Тан 南唐, 937–975) и Сун 宋 (960–1279). Девятый блок представляет собой посвященное Куан Сюю стихотворение даоса Бай Юй-чаня 白玉蟾 (1134–1229) в 30 семисловных строк. Наконец, заканчивается жизнеописание (что совсем не характерно для этого собрания) прямой речью самого Чжан Дао-и, который восхваляет Куан Сюя за его неоднократный отказ идти на службу, ставший примером для последующих поколений даосов (Ли ши чжэнь сянь 2004, цз. 10: 293–294).

Интересно, что в этом сборнике содержится и жизнеописание Куан Су, в целом повторяющее приведенную выше историю, восходящую к «Дун сянь чжуань» (Ли ши чжэнь сянь 2004, цз. 7: 278).

Подобные сложности с фигурой учителя Куана не ускользнули от внимания китайских книжников. Так, интеллектуал и библиофил эпохи Мин 明 (1368–1644) Ху Ин-линь 胡應麟 (1551–1602) в одной из своих работ отмечал:

匡續居廬山。匡俗字子希，居覆笥山。二字音相近。今詩家互用，非是。

Куан Сюй жил [в горах] Лушань. Куан Су [носил] официальное имя Цзы-си и жил в горах Фусы. Звучания двух иероглифов близки друг к другу. Ныне поэты

²⁷ Царство У 吳 (XII в.? — 473 г. до н.э.) располагалось на территории современной провинции Цзянсу, а в эпоху расцвета (кон. VI — нач. V в. до н.э.) также занимало части провинций Чжэцзян и Аньхуэй (Чжунго лиши димин да цыдянь 2005: 2158).

используют [их как] взаимозаменяемые, [но это] неправильно (Ху Ин-линь 1958, цз. 44: 604)²⁸.

Тем не менее заслуживает внимания подкрепленное филологическими изысканиями мнение другого интеллектуала — Фан И-чжи 方以智 (1611–1671), который писал:

匡續，字子孝，隱廬山。漢武封之，故名匡廬。此載志書……皆作匡俗。且有云：字子希者，《萬姓統譜》作匡裕，《唐類函》亦作匡裕。按字子孝，則取似續之意。當以續為是。俗乃音之訛。希乃孝之訛，裕乃俗之訛耳。

Куан Сюй, официальное имя Цзы-сяо 子孝, жил отшельником [в горах] Лушань. Ханьский [император] У наделил его [владением в горах Лушань], поэтому [их и] называли Куанлу. Эта [информация] содержится в книгах, [представляющих собой географические] трактаты... и везде [его имя] записано как Куан Су. К тому же есть [те, кто] говорят, [что он носил] официальное имя Цзы-си 子希. В «Общем реестре десяти тысяч фамилий»²⁹ [его имя] записано как Куан Юй и в «Футляре [книг эпохи] Тан [с классификацией] по родам»³⁰ тоже записано как Куан Юй. Замечу, [его] официальное имя — Цзы-сяо («Господин, почтительный к родителям»), то есть [для него] выбраны [иероглифы] со значением, похожим на *сюй* 續 («продолжать»). Следует считать верным [вариант] «Сюй». Су (МС zjowk) [вместо *сюй* (МС zjowk)] — это ошибка, [вызванная схожим] звучанием, *си* 希 — ошибочное [написание] *сяо* 孝, а *юй* 裕 — ошибочное [написание] *су* 俗, только и всего (Фан И-чжи 1990, цз. 20: 263).

Вероятно, Фан И-чжи прав в том, что Куан Сюй, Куан Юй и Куан Су — варианты одного и того же имени. Судя по всему, предание о нем появилось в IV–V вв. в районе гор Лушань в двух вариантах, согласно одному из которых (возможно, даже имевшему какие-то реальные основания) он был варваром-юэ эпохи Хань, а согласно другому (ставшему основным впоследствии) — учеником Лао-цзы, жившим в эпоху Чжоу. К XIII в. легенда о нем дополнилась сюжетом о Лю Юэ и путешествии в мир внутри камня. Кроме того, к VI в. появилась в значительной степени самостоятельная история о Куан Су, попавшем на гору Фусы. Не исключено, что изначально ее героем был какой-то другой персонаж, однако в итоге она оказалась связанной с уже достаточно популярным Куан Су. Так или иначе, в конечном счете один персонаж оказался разделенным на трех — Куан Юя, имевшего семь братьев, Куан Су, жившего на горе Фусы, и Куан Сюя, повстречавшего Лю Юэ и попавшего в волшебный мир, сокрытый в камне. Датировать «распад» его образа определенным периодом сложно, но к XIII в., когда был составлен «Ли ши чжэнь сянь ти дао тун цзянь», по крайней мере Куан Су и Куан Сюй уже воспринимались как два разных человека.

Возвращаясь к рукописи «Ле сянь чжуань», можно сделать вывод, что во включенном в нее жизнеописании происходит «воссоединение» двух из трех ипостасей учи-

²⁸ Похожее заявление делает он и в другой главе своего труда, где, говоря о «государе Куане» (Куан-цзюнь 匡君) с личным именем Сюй и официальным именем Цзюнь-пин (или Гун-цзи 公季), в комментарии отмечает: «Также был Куан Су, носивший официальное имя Цзы-си. [Это] — не государь Куан» (Ю ю Куан Су цзы Цзы-си фэй Куан-цзюнь 又有匡俗字子希非匡君) (Ху Ин-линь 1958, цз. 43: 586).

²⁹ «Общий реестр десяти тысяч фамилий» («Вань син тун пу» 萬姓統譜) — трактат Лин Ди-чжи 凌迪知 (1532–1601) о происхождении, распространении и генеалогии фамилий.

³⁰ «Футляр [книг эпохи] Тан [с классификацией] по родам» («Тан лэй хань» 唐類函) — составленное Юй Ань-ци 俞安期 (1574–1654) собрание фрагментов энциклопедических работ эпохи Тан.

теля Куана. Впрочем, едва ли составители манускрипта настолько углублялись в историю своего персонажа — вполне вероятно, что они просто объединили двух «однофамильцев», восстановив, сами того не зная, его образ в изначальной полноте.

Литература

- Гуан ле сянь чжуань 1994 — Гуан ле сянь чжуань 廣列仙傳 (Расширенное [собрание] жизнеописаний выдающихся бессмертных) / Сост. Чжан Вэнь-цзе 張文介 // Цзан вай дао шу 道藏外書 (Даосские книги, [оставшиеся] за пределами «Сокровищницы [Дао-Пути]»). Чэнду: Ба Шу шушэ 巴蜀書社, 1994. Т. 18. С. 423–561.
- Жэнь Фан 1985 — Жэнь Фан 任昉. Шу и цзи 述異記 (Записи, излагающие странное) // Цуншу цзичэн синь бянь 叢書集成新編 (Новая редакция «Полного собрания книг из [различных] коллекций»). Тайбэй: Синьвэньфэн чубань гунсы 新文豐出版公司, 1985. Т. 82. С. 33–42.
- И вэнь лэй цзюй 1965 — И вэнь лэй цзюй 藝文類聚 ([Классифицированное] по родам собрание [записей из] классической литературы и изящной словесности) / Сост. Оуян Сю 歐陽修 и др. В 2 т. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 1965.
- Ле сянь цюань чжуань 2018 — Ле сянь цюань чжуань 列仙全傳 (Полное [собрание] выстроенных по порядку преданий о бессмертных) / Сост. Ван Ши-чжэнь 王世貞. В 2 т. Пекин: Вэньу чубаньшэ 文物出版社, 2018.
- Ли дай шэнь сянь ши 1979 — Ли дай шэнь сянь ши 歷代神仙史 (История божественных бессмертных минувших династий) / Сост. Ван Цзянь-чжан 王建章. Тайбэй: Синьвэньфэн чубань гунсы 新文豐出版公司, 1979.
- Ли ши чжэнь сянь 2004 — Ли ши чжэнь сянь ти дао тун цзянь 歷世真仙體道通鑑 (Всеобщее зеркало воплотивших Дао-Путь совершенных бессмертных минувших эпох) / Сост. Чжао Дао-и 趙道一 // Чжун хуа дао цзан 中華道藏 (Китайская сокровищница Дао-Пути). Пекин: Хуася чубаньшэ 華夏出版社, 2004. Т. 47. С. 213–578.
- Терехов 2024 — Терехов А.Э. Биографии из ханьского сборника «Ле сянь чжуань» («Жизнеописания выдающихся небожителей») и их аналоги в одноименной рукописи из коллекции ИВР РАН // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 2 (вып. 57). С. 5–16.
- Тяньчжун цзи 2007 — Тяньчжун цзи 天中記 (Записи [с гор] Тяньчжун) / Сост. Чэнь Яо-вэнь 陳耀文. Янчжоу: Гуанлинь шушэ 廣陵書社, 2007.
- Фан И-чжи 1990 — Фан И-чжи 方以智. Тун я 通雅 (Всеобъемлющее «[Приближение к] классике»). Пекин: Чжунго шудянь 中國書店, 1990.
- Ху Ин-линь 1958 — Ху Ин-линь 胡應麟. Шао ши шань фан би цун 少室山房筆叢 (Заметки из Горного кабинета Немногих комнат). Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 1958.
- Чжунго лиши димин да цыдянь 2005 — Чжунго лиши димин да цыдянь 中國歷史地名大辭典 (Большой словарь исторических топонимов Китая) / Гл. ред. Ши Вэй-лэ 史為樂. Пекин: Чжунго шэхуэй кэсюэ чубаньшэ 中國社會科學出版社, 2005.
- Ши шо синь юй 2002 — Ши шо синь юй хуэй цзяо цзи чжу 世說新語彙校集注 («Новое изложение рассказов, в свете [ходящих]» с собранием исправлений и сводным комментарием) / Сост. Лю И-цин 劉義慶, коммент. Лю Сяо-бяо 劉孝標, Чжу Чжу-юй 朱鑄禹. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 2002.
- Шуй цзин чжу шу 1989 — Шуй цзин чжу шу 水經注疏 («Комментарий к „Канону рек“» с субкомментарием) / Коммент. Ли Дао-юаня 酈道元, субкоммент. Ян Шоу-цзина 楊守敬, Сюн Хуэй-чжэня 熊會貞. В 3 т. Нанкин: Цзянсу гуцзи чубаньшэ 江蘇古籍出版社, 1989.
- Юнь цзи ци цянь 2003 — Юнь цзи ци цянь 雲笈七籤 (Семь отделов Облачного хранилища) / Сост. Чжан Цзюнь-фан 張君房. В 5 т. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中華書局, 2003.

References

- Fang Yizhi 方以智. *Tongya* 通雅 [Comprehensive Elegance]. Beijing: Zhongguo shudian 中國書店, 1990 (in Chinese).

- “Guang lie xian zhuan” 廣列仙傳 [Extended Arranged Traditions of Transcendents]. Comp. by Zhang Wenjie 張文介. *Zangwai waishu* 藏外道書 [Daoist Books outside the Canon]. Chengdu: Ba Shu shushe 巴蜀書社, 1994, vol. 18, pp. 423–561 (in Chinese).
- Hu Yinglin 胡應麟. *Shaoshi Shanfang bicong* 少室山房筆叢 [Notes from the Mountain Studio of Few Rooms]. Beijing: Zhonghua shuju 中華書局, 1958 (in Chinese).
- Lidai shenxian shi* 歷代神仙史 [History of the Divine Transcendents of Past Dynasties]. Comp. by Wang Jianzhang 王建章. Taipei: Xinwenfeng chubanshe 新文豐出版公司, 1979 (in Chinese).
- Liexian quanzhuan* 列仙全傳 [Full Collection of Arranged Traditions of Transcendents]. Comp. by Wang Shizhen 王世貞. 2 vols. Beijing: Wenwu chubanshe 文物出版社, 2018 (in Chinese).
- “Lishi zhenxian tidaotongjian” 歷世真仙體道通鑑 [The Comprehensive Mirror of True Transcendents Who Embodied the Dao of All Ages]. Comp. by Zhao Daoyi 趙道一. *Zhonghua daoang* 中華道藏 [Chinese Daoist Canon]. Beijing: Huaxia chubanshe 華夏出版社, 2004, vol. 47, pp. 213–578 (in Chinese).
- Ren Fang 任昉. “Shuyiji” 述異記 [Tales of Strange Matters]. *Congshu jicheng xinbian* 叢書集成新編 [New Edition of the Collected Serial Publications]. Taipei: Xinwenfeng chubanshe 新文豐出版公司, 1985, vol. 82, pp. 33–42 (in Chinese).
- Shishuo xinyu huijiao jizhu* 世說新語彙校集注 [A New Account of the Tales of the World with the Assembled Emendations and Collected Commentaries]. Comp. by Liu Yiqing 劉義慶, comment. by Liu Xiaobiao 劉孝標, Zhu Zhuyu 朱鑄禹. Shanghai: Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社, 2002 (in Chinese).
- Shuijing zhu shu* 水經注疏 [Commentary on the Water Classic with Subcommentary]. Comment. by Li Daoyuan 酈道元, subcomment. by Yang Shoujing 楊守敬, Xiong Huizhen 熊會貞. 3 vols. Nanjing: Jiangsu guji chubanshe 江蘇古籍出版社, 1989 (in Chinese).
- Terekhov, Anthony E. “Biografii iz han’skogo sbornika ‘Le syan’ chzhuan’” (“Zhizneopisaniia vydaushchikhsia nebozhitelei”) i ikh analogi v odnoimennoi rukopisi iz kolleksii IVR RAN” [Biographies from the Han Collection *Liexianzhuan* (*Biographies of Outstanding Transcendents*) and Their Analogues in the Manuscript of the Same Name from the Collection of the IOM RAS]. *Pis’mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 2 (iss. 57), pp. 5–16 (in Russian).
- Tianzhongji* 天中記 [Records from Mt. Tianzhong]. Comp. by Chen Yaowen 陳耀文. Yangzhou: Guangling shushe 廣陵書社, 2007 (in Chinese).
- Yiwen leiju* 藝文類聚 [A Classified Collection Based on the Classics and Other Literature]. Comp. by Ouyang Xiu 歐陽修 et al. 2 vols. Shanghai: Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社, 1965 (in Chinese).
- Yunji qiqian* 雲笈七籤 [Seven Lots from the Bookbag of the Clouds]. Comp. by Zhang Junfang 張君房. 5 vols. Beijing: Zhonghua shuju 中華書局, 2003 (in Chinese).
- Zhongguo lishi diming da cidian* 中國歷史地名大辭典 [A Comprehensive Dictionary of Historical Toponyms of China]. Ed. by Shi Weile 史為樂. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe 北京: 中國社會科學出版社, 2005 (in Chinese).

Sources of Kuang Yu’s Biography in the *Liexianzhuan* Manuscript from the Collection of IOM RAS

Anthony E. TEREKHOV

Institute of Oriental Manuscripts RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 30.06.2025.

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. By referring to earlier collections of Taoist hagiography and another biography contained in the manuscript — the one of Liu Yue, it was possible to establish that the text was the result of the merger of two biographies from the collection *Liexian quanzhuan* (1600): a short biography of Kuang Yu and a more extensive biography of Liu Yue, in which one of the heroes bears the name Kuang Xu. Thus, the biography included in the manuscript combined the stories of two characters — Kuang Yu and Kuang Xu. Further attempts to trace the history of legends about them, conducted on the material of the surviving fragments of lost records of the Liuchao era (220–589) allowed us to establish that the images of both go back to the legend of Kuang Su, which was popular in the 4th–5th centuries in the region of the Lushan mountains. Among other things, the publication provides a complete Russian translation of the biographies of Kuang Yu and Liu Yue contained in the manuscript.

Key words: “Liexianzhuan”, Taoist hagiography, Kuang Yu, Kuang Xu, Kuang Su, Liu Yue.

For citation: Terekhov, Anthony E. “Sources of Kuang Yu’s Biography in the *Liexianzhuan* Manuscript from the Collection of IOM RAS”. *Pis’mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 4 (iss. 63), pp. 132–145 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO691504.

About the author: Anthony E. TEREKHOV, Cand. Sci. (History), Researcher, Department of Far Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (aterekhoff@gmail.com). ORCID: 0000-0003-4599-3424.